



LANGAGE SMS

NÉOGRAPHIES

- les particularités morpho-lexicales telles que : la troncation, les anglicismes, le verlan et les onomatopées ne seront pas traitées
- le phénomène de l'orthographe proprement dit
- la question de la ponctuation, l'utilisation des majuscules et minuscules, l'accord des participes passés ainsi que la problématique des accents et de l'apostrophe proposés dans l'ouvrage restent ainsi en dehors



GRAPHIES PHONÉTISANTES : RÉDUCTIONS GRAPHIQUES ET RÉDUCTIONS AVEC VARIANTES PHONÉTIQUES

- « *abrègement en caractères, soit à une sélection de graphies supposées plus proche du phonétisme* »
- la forme la plus courante commence par « *qu* »
- elle est remplacée par « *k* »
- *ki, koi, kan (qui, quoi, quand)* (ANIS, 1999 : 87).



- Ex. : « *tu fé **koi** ?* »
- « ***ki** é tu ?* »
- « C pr 9h, tu vi1 **kan** alor ? »
- des formes très différentes du même mot
- Ex. : *quoi* → *koi, kwa, qoi*
- *quand* → *kan, qd , quan*
- *quelque* → *kelk, kLk, qqe, qlq, qq*
- *quelqu'un* → *kelk1, klq1, kelkun, kkun, qq1, qqun, qqn*



- la lettre « *c* » → « *k* »
- le nombre de frappes sur le clavier du téléphone
- « *c* », il faut appuyer trois fois sur la touche
- la lettre « *k* » demande seulement deux appuis sur la touche
- Ex : « *nan je te **kroi** pa !* »
- la lettre « *s* » → « *z* », c' est le cas de *bise* qui devient *biz*
- « *c* » par « *q* », « *ç* » par « *s* », « *c* » par « *s* » et « *ss* » par « *c* ».
- Ex. : « *slt **sa** va ?* »
- « ***ca*** va pa naaaan ! »



- l'enlèvement des « e » et des mutogrammes finaux non prononcés, *grav* pour *grave*, *salu* pour *salut*
- Ex. : « **salu j' sui tro OQP !** »
- « *on se **voi raremen alor** en **tou k** je vien lundi prochain* »
- « **tou lmond le c** »
- le mot peut-être réduit à l' initiale
- Ex. : « **k f tu ?** »
- « **p tu m dire ?** »
- on remplace des sons qui sont écrits par deux ou trois lettres par une seule lettre
- *beau* en *bo* ou *aussi* en *ossi*



- les deux derniers procédés ensemble → *jamé (jamais)*
- Ex. : « *il fé bo, vi1 ché moua !* »
- « *fo ke tu vienn* »
- « *ooooh javé oublié* »
- toutes terminaisons qui contiennent le groupe de lettres « ai » deviennent « é »
- Ex. : « *domage kil y é pa d otre meuf bn8* »
- « *Jte lé Dja di* »
- l' allongement de la graphie
- *toi qui s' allonge en toua*
- Ex. : « *C moua ki se fé chié* »



- la réduction avec une variante phonétique → la variation phonétique est ajoutée
- causée par la langue parlée
- *Je sais* → *jsai* → *chai*
- *oui*, sa forme parlée correspond à *ouais* → *wé* ou *oué*



Le mot *oui* avec ses variantes

oui	ouais	ouai	wé	oué	ui	vi	ué	vui	vivi	voui
-----	-------	------	----	-----	----	----	----	-----	------	------



ABRÉVIATIONS GRAPHIQUES

1) **Squelettes consonantiques**

- l'omission de lettres à l'intérieur d'un mot composé seulement des consonnes
- L'omission se fait par trois procédés



- - omission du graphème « *ou* » : *pr* (pour), *jr* (jour), *tjrs* (toujours)
- - omission des voyelles nasalisées « *on* », « *en* », « *an* », « *in* », « *un* » etc. : *dc* (donc), *dt* (dont), *tps* (temps), *ds* (dans)
- - omission de toutes les voyelles et quelques consonnes en plus : *rdv* (rendez-vous), *pb* (problème), *bsr* (bonsoir)
- Ex. : « ***slt a vs ts*** »
- « ***dsl pr 2m1*** »
- « ***nan ms C pa grv*** »
- « ***ok merci bcp a tt*** »



2) Abréviation voyelle(s) – consonne(s)

- plusieurs voyelle(s) et consonne(s)
- pas très courant
- Ex. : « *kestuf **ajd** ? chui dispo **avt** midi* »
- « *tu vi1 **avc** ns ?* »
- « *biz **bne** nuit* »



SYLLABOGRAMMES ET RÉBUS À TRANSFERT

- on remplace un graphème par une lettre de l'alphabet
- la lettre « *L* » qui est prononcée [ɛl] → le pronom *elle*
- « *G* » pour *j'ai*, « *C* » pour *c'est*, « *M* » pour *aime*, ou « *T* » pour *t'es*
- le rébus à transfert mêle des lettres, des chiffres et des symboles.
- *demain* devient *2m1*, *nuit* devient *n8*



- de vrais casse-têtes!
- Ex. : « *j v ospor ds **1Dmih** tu **vi1** ?* » (*Je vais au sport dans une demi-heure, tu viens ?*)
- « ***g ht** du **Kfé*** » (*J'ai acheté du café*)
- « *Oh la kom tu **r10obl** à ta **mR*** » (*Oh la, comme tu ressembles à ta mère*)
- « ***jSpR** ktu va **bi1 j tapLDkejpe** bsx»*
(*J'espère que tu vas bien, je t'appelle dès que je peux bisous*)



- « *lut a tt **lmon2*** » (*Salut à tout le monde !*)
- « *ct **1fini*** » (*C'était infini*)
- « ***KV** vs fé **IR** ?* » (*Qu'avez-vous fait hier ?*)
- « *je **vi1** pa chui **KC*** » (*Je ne viens pas, je suis cassé*)



LOGOGRAMMES ET PARALOGOGRAMMES (SIGLES ET ACRONYMES)

- Un logogramme représente graphiquement un mot
- le chiffre 1 raccourcit *un/une*
- le chiffre 2 remplace le mot *to*, en français, le chiffre 2 remplace soit le nombre soit l'article indéfini du pluriel *des* ou la préposition *de*.



- Ex. : « *g 1 trist nvL pr tua* »
- « *p koi tu don +2 nvel j'esper ke tt é ok* »
- « *a 1 moman il fo dir la VriT* »
- « *100 tua je p pa* », « *koi 2 9* », « *J'ador 7 apart* »



SIGLES

- les lettres initiales des mots qui sont oralisées par épellation (SNCF, [ɛsɛnsɛf]) - sigle
- les lettres initiales/syllabes des mots sont oralisées sous leur forme pleine comme pour un mot ordinaire (UNESCO, [ynɛsko]) – acronyme
- des phrases et des expressions qui sont raccourcies comme *svp* = *s'il vous plaît*, *mdr* = *mort de rire* etc.



- Ex : « **tvb** mer6 biz » (*tvb = tout va bien*)
- « chui **atd** » (*atd = à ta disposition*)
- « pa **PQT** » (*PQT = plus que toi*)
- « twa **tg** !!!! » (*tg = ta gueule*)



ACRONYMES

- certaines de ces créations viennent de l'anglais *lol* (*laughing out loud*) qui correspond en effet en français à *mdr*
- Ex : « *mnt jsais pa mé je te ti1 ocrnt **asap** a+ »*
- « *jou pa ac mes 100imen !!!! **lol** !!! »*



ÉTIREMENTS GRAPHIQUES

- une répétition d'une ou des lettres plusieurs fois
- *je t'aime* qui devient *je t'aiiiiiiiiiime*
- faire passer les émotions et les sentiments de la langue orale dans la langue écrite
- le mot *oui* change son expressivité : Sa forme réduite est *vi*, impression de déception
- sa forme allongée *ouaiiiiis* = une euphorie. (DEJOND, 2002 : 29)
- « *r* » dans le sigle *mdr* devient *mdrrrrrrr* et les voyelles « *a* », « *e* », « *i* » et « *o* »
- Ex : « ***naaan c pa vraiiii !*** »
- « ***Troooo coool !!!*** »
- « ***aaaah boooon je saV pa !*** »
- à la fin du mot, moins souvent au milieu et rarement au début



DIFFÉRENTS TYPES DE NÉOGRAPHIES

1) graphies phonétisantes		2)	3a)	4a)	5) étirement graphique <i>Mdrrrrrrrrrr !</i>
réductions graphiques <i>ki (qui)</i> <i>bo (beau)</i>	réductions avec variantes phonétiques <i>chui (je suis)</i>	squelettes consonantiques <i>tjs (toujours)</i> <i>ds (dans)</i>	syllabogrammes <i>l/L (elle)</i>	logogrammes <i>l (un, une)</i>	
			3b) rébus à transfert <i>2m1 (demain)</i>	4b) paralogogrammes <i>mdr (mort de rire)</i>	



CAS PARTICULIERS

- un simple mot peut se traduire différemment
- Ex. : *demain* → *2m1, 2main, 2mn, demn* ou *dmn*
- *merci* → *merki, mici, mci, ci, miki, cimèr, meci, mer6, merch, merciï, mirci, mrci, mèr6*
- *pourquoi* → *pk, pq, prk, pkoï*
- *parce que* → *psk, pck, pq, pke, pcq*
- la même graphie peut avoir plusieurs sens

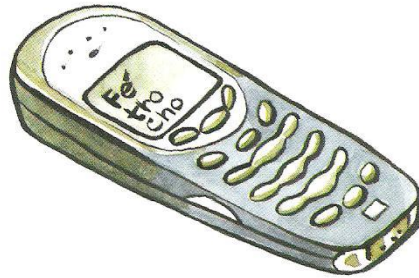


- la graphie « c » peut remplacer *c'est*, ***sais/sait***, *ces ou ce*
- l'écriture en minuscules et en majuscules varie.
- « **C** *moa* »
- « **J c** *pa encor* »
- « **1 2 c** *amis* »
- « **a c** *soir ché mwa* »
- « **6 tu veu pa pa C** »



EXERCICE 15 : ENTRAÎNEZ-VOUS !

240 Voici quelques exemples. Associez ces expressions à leur signification.



- a. slt
- b. NRV
- c. WKND
- d. Kestufe ?
- e. bjr
- f. OQP
- g. tata KS
- h. c cool

- 1. Week-end
- 2. Je suis occupé
- 3. Salut !
- 4. Tu as ta caisse (tu as ta voiture).
- 5. Je suis énervé (en colère).
- 6. C'est cool ! (C'est super !)
- 7. Qu'est-ce que tu fais ?
- 8. Bonjour.

À l'aide des exemples donnés dans l'exercice précédent, essayez d'écrire le message S.M.S. suivant en français courant.

241

Slt Isa va ? Kestufe ce WKND ? T OQP ? Si T O.K, on va à BDX me avec ta KS. 2M1, c cool, il fe bo. A +. Chui à Libourne, tu me fone. Kati.

.....

.....

.....

.....

.....



À VOUS DE JOUER ! EXERCICE 1

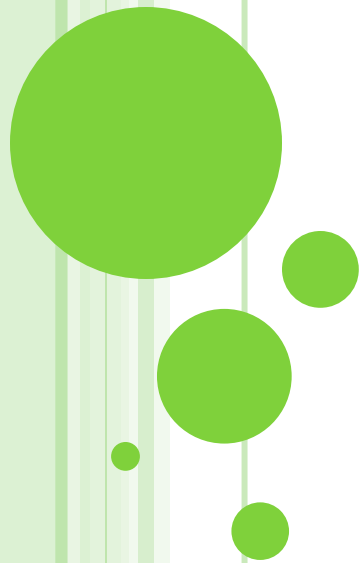
- 1. Slt ! tu va bi1 ? Ta paC 1 bonne soiré ?
- 2. Ta éT voir koi o 6né ?
- 3. GT en tr1 2 penC a toi .
- 4. ta trouV 1 ID 2 Kdo ?
- 5. 2vine ki taten ?
- 6. je te lé Dja di ! j'tapL D ke j'pe.



EXERCICE 2

1. Salut Jim, ça va? Merci pour ton message pour mon anniversaire.
2. Pas de quoi, je veux te voir dès que possible pour prendre un verre.
3. Peut être Samedi soir, on pourrait aller au cinéma.
4. Ok génial mais je dois être de retour avant minuit.
5. Car je vais déjeuner chez ma grand-mère pour dimanche.





MERCI DE VOTRE ATTENTION!